



Amtsgericht Hamburg

HRB 22263

**Amtlicher aktueller Ausdruck
vom 29. Juli 2014 10:02:31**

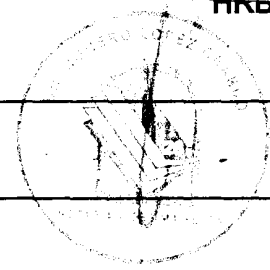
Der Ausdruck bezeugt den Inhalt des Handelsregisters.

Dieser Ausdruck wird nicht unterschrieben und gilt als beglaubigte Abschrift.

Alka
Justizangestellter



Amtsgerichts Hamburg	Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 29.07.2014 10:02	NRD 4444
	Seite 1 von 3	



1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:

32

2. a) Firma:

HELM AG

b) Sitz, Niederlassung, Geschäftsanschrift, Empfangsberechtigte, Zweigniederlassungen:

Hamburg

Geschäftsanschrift: Nordkanalstraße 28, 20097 Hamburg

c) Gegenstand des Unternehmens:

der Handel, die Entwicklung sowie die Herstellung chemischer Produkte, pharmazeutischer Rohstoffe, fertiger Arzneimittel, Pflanzenschutzmittel und sonstiger Produkte

3. Grund- oder Stammkapital:

100.000.000,00 EUR

4. a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Der Vorstand besteht aus drei oder mehr Mitgliedern.

Jedes Vorstandsmitglied vertritt die Gesellschaft zusammen mit einem anderen Vorstandsmitglied oder mit einem Prokuristen.

Jedes Vorstandsmitglied ist befugt, mit sich als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte vorzunehmen.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Vertretungsberechtigt gemäß allgemeiner Vertretungsregelung:

Vorstand: Schnabel, Stephan, Hamburg, *18.01.1975

Vorstandsvorsitzender: Sievers, Hans-Christian, Hamburg, *24.04.1964

Vertretungsberechtigt gemeinsam mit einem anderen Vorstandsmitglied oder einem Prokuristen:

Vorstand: Bourjau, Axel, Büchen, *21.01.1955

Vertretungsberechtigt gemeinsam mit einem anderen Vorstandsmitglied oder einem Prokuristen:

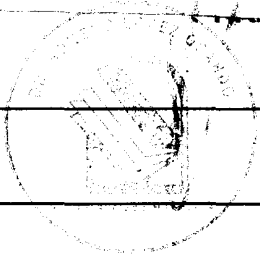
Vorstand: Detering, Rainer, Kaufm. Angestellter, Hamburg

Vertretungsberechtigt gemeinsam mit einem anderen Vorstandsmitglied oder einem Prokuristen:

Vorstand: Seebeck, Volker, Hamburg, *03.04.1961

5. Prokura:

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Vorstandsmitglied oder einem anderen Prokuristen:

Amtsgerichts Hamburg	Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 29.07.2014 10:02	
	Seite 2 von 3	

Dr. Adam, Stefan, Bargfeld-Stegen, *28.03.1965
 Beksac, Burak, Hamburg
 Bösch, Oliver, Bremen, *25.05.1967
 Funke, Kilian Ansgar, Ahrensburg, *06.07.1971
 Gätgens, Tim, Norderstedt, *12.09.1964
 Handke, Jörg, Seevetal, *04.06.1958
 Hansen, Fried, Ahrensburg, *14.09.1965
 Idel, Axel, Hamburg, *28.08.1961
 Illmann, Klaus, Hamburg, *17.05.1949
 Kloevekorn, Ekkehard, Ammersbek, *01.10.1963
 Kuhlmann, Michael John, Hamburg, *30.01.1969
 Luigs, Tom Christopher, Hamburg, *17.04.1966
 Mehl, Oliver Arpad Eduard, Rolfen-Soderstorf, *04.08.1955
 Meyer, Claus Erich, Rosengarten
 Neuhoff, Michael, Hamburg
 Ram, Manfred, Kisdorf, *17.11.1952
 Ruschmeyer, Ralph, Stahnsdorf, *25.01.1960
 Dr. Rönnpagel, Katharina, Hamburg, *03.09.1965
 Schulze, Michael, Hamburg, *18.07.1970
 Schütt, Wolf-Dieter, Hamburg, *30.12.1950
 Stoiber, Bernd, Hamburg, *29.07.1963
 Dr. Thürwächter, Felix, Hamburg, *09.10.1961
 Wienholz, geb. Beck, Christina, Oststeinbek, *08.06.1962
 Woschek, Andreas, Hamburg, *22.05.1963

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Vorstandsmitglied oder einem anderen Prokuristen:

Baum, Norbert Curt, Hamburg, *27.10.1961
 Viering, Thomas Axel, Hamburg, *02.05.1966

6. a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Aktiengesellschaft

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 01.08.2011 sowie des Zustimmungsbeschlusses des übertragenden Rechtsträgers vom 01.08.2011 mit der Helm Pharmaceuticals GmbH mit Sitz in Hamburg (HRB 21133) verschmolzen.

Satzung vom 21.04.1978

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 03.01.2012

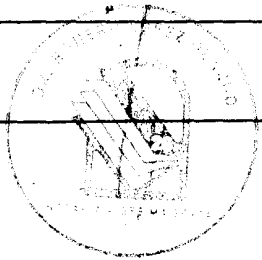
b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Satzung vom 21.04.1978

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 18.05.2001 Aktiengesellschaft, die durch Umwandlung der Kommanditgesellschaft in Firma Karl O. Helm in Hamburg entstanden ist.

Eingetragen auf Grund des Umwandlungsgesetzes.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 13.08.2009 sowie der Zustimmungsbeschlüsse ihrer Hauptversammlung vom 13.08.2009 und der Gesellschafterversammlung des übertragenden Rechtsträgers vom 13.08.2009 mit der Helm Beteiligungsgesellschaft mbH mit Sitz in Hamburg (AG Hamburg HRB 92269) verschmolzen.

Handelsregister B des Amtsgerichts Hamburg	Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 29.07.2014 10:02	HRB 2222
	Seite 3 von 3	

7. a) Tag der letzten Eintragung:

17.02.2014



Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von dem Justizangestellten
Alka
3. in der Eigenschaft als Urkundsbeamter der
Geschäftsstelle
4. sie ist versehen mit dem Stempel des

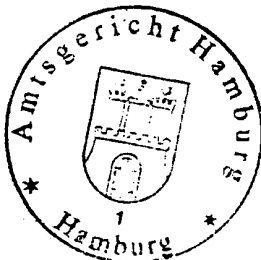
Amtsgerichts Hamburg

Bestätigt

5. in Hamburg
7. durch den Präsidenten des Amtsgerichts
8. unter Nr. 954/2014
9. Stempel:

6. am 29. Juli 2014

10. Unterschrift
In Vertretung



Wegerich
Richter am Amtsgericht

TRADUCCIÓN JURADA
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE HAMBURGO
INSCRIPCIÓN EN EL REGISTRO COMERCIAL DE
HAMBURGO – HR A 22263



Copia oficial extraía el 29 julio del 2014, a las 10.02:31 horas

La copia certifica el contenido del Registro Comercial. La presente copia no lleva firma y vale como copia certificada.

(firma ilegible)

Alka

Funcionaria judicial

/

[Sello: Tribunal de primera instancia de Hamburgo]

Tribunal de primera instancia de Hamburgo



Reproducción del contenido actual del Registro, copia extraída el
29 de julio del 2014, a las 10:02 horas, hojas de 1 a 3

1.

Nº de la inscripción: 1

2.

a.) Firma: HELM AG

b.) Asiento, dirección comercial, autorizados a recibir,

filiales: Hamburgo, calle Nordkanalstrasse 28, 20097 Hamburgo

Objeto de la empresa:

comercio, desarrollo y fabricación de productos químicos,
materias primas farmacéuticas, de productos médicos
terminados, sustancias fitoprotectoras y otros productos

Capital social: 100.000.000,00 Euros

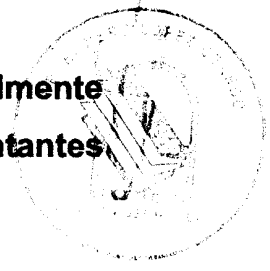
a.) Reglamentación general de representación

El Directorio está formado por tres o más miembros.

Cada miembro del Directorio representa a la sociedad
conjuntamente con otro miembro del Directorio o conjuntamente
con un apoderado.

Cada miembro del Directorio está facultado a llevar a cabo
negocios jurídicos consigo mismo o en representación de
tercero.

b.) Directorio, directores gerentes, socios personalmente responsables, gerentes, directorio, representantes autorizados y facultades especiales de representación



Facultado para representar en conformidad a las reglas generales de representación:

Director: Schnabel, Stephan, Hamburgo, nacido el 18 de enero de 1975

Presidente del Directorio: Sievers, Hans-Christian, domiciliado en Hamburgo, nacido el 14 de abril d 1964

Facultado para representar conjuntamente con otro miembro del Directorio o conjuntamente con un apoderado:

Director: Bourjau, Axel, domiciliado en Büchen, nacido el 21 de enero de 1955

Facultado para representar conjuntamente con otro miembro del Directorio o conjuntamente con un apoderado:

Director: Detering, Rainer, funcionario comercial, domiciliado en Hamburgo

Facultado para representar conjuntamente con otro miembro del Directorio o conjuntamente con un apoderado:

Director: Seebeck, Volker, domiciliado en Hamburgo, nacido el 3 de abril de 1961

5.

Poder:

Apoderado general conjuntamente con un miembro del Directorio:

Dr. Adam, Stephan, domiciliado en Bargfeld-Stegen, nacido el 28 de marzo de 1965

Beksac, Burak, domiciliado en Hamburgo

Bösch, Oliver, domiciliado en Bremen, nacido el 25 de mayo de 1967

Funke, Kilian Ansgar, domiciliado en Ahrensburgo, nacido el 6 de julio de 1971

Gätchens, Tim, domiciliado en Norderstedt, nacido el 12 de septiembre de 1964

Handke, Jörg, domiciliado en Seevetal, nacido el 4 de junio de 1958

Hansen, Fried, domiciliado en Ahrensburgo, nacido el 14 de septiembre de 1965

Idel, Axel, domiciliado en Hamburgo, nacido el 28 de agosto de 1961

Illmann, Klaus, domiciliado en Hamburgo, nacido el 17 de mayo de 1949

Kloeve Korn, Ekkehard, domiciliado en Ammersbek, nacido el 1. de octubre de 1963

Kuhlmann, Michael John, domiciliado en Hamburgo, nacido el 30 de enero de 1969

Luigs, Tom Christopher, domiciliado en Hamburgo, nacido el 17 de abril de 1966

Mehl, Oliver Arpad Eduard, domiciliado en Rolfsen-Sodersdorf, nacido el 4 de agosto de 1955

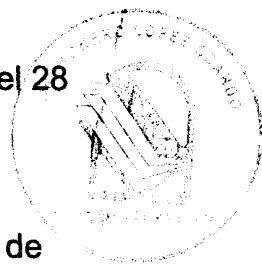
Meyer, Claus Erich, domiciliado en Rosengarten

Neuhof, Michael, domiciliado en Hamburgo

Ram, Manfred, domiciliado en Kisdorf, nacido el 17 de noviembre de 1952

Ruschmeyer, Raph, domiciliado en Stahnsdorf, nacido el 25 de enero de 1960

Dra. Rönnpagel, Katharina, domiciliada en Hamburgo, nacida el



3 de septiembre de 1965

Schulze, Michael, domiciliado en Hamburgo, nacido el 18 de julio de 1970

Schütt, Wolf-Dieter, domiciliado en Hamburgo, nacido el 30 de diciembre de 1950

Stoiber, Bernd, domiciliado en Hamburgo, nacido el 29 de julio de 1963

Dr. Thürwächter, Felix, domiciliado en Hamburgo, nacido el 9 de octubre de 1961

Wenholz, de soltera Beck, Christina, domiciliada en Oststeinbek, nacida el 8 de junio de 1962

Wöschek, Andreas, domiciliado en Hamburgo, nacido el 2 de mayo de 1963

Apoderado general conjuntamente con un miembro del Directorio o con otro apoderado:

Baum, Norbert Curt, domiciliado en Hamburgo, nacido el 27 de octubre de 1961

Viering, Thomas Axel, domiciliado en Hamburgo, nacido el 2 de mayo de 1966

6.

a.) Situación jurídica, comienzo, estatutos

La sociedad es la receptora de los derechos adquiridos estipulados en el contrato de fusión de fecha 1. de agosto del 2011, así como de la decisión de aprobación del portador de los derechos traspasados, de fecha 1 de agosto del 2011, de la Helm Pharmaceuticals GmnbH, con asiento en Hamburgo (Registro Comercial HRB 21133), con la que se fusionó.

Estatutos de fecha 21 de abril de 1978

Cambiados por última vez por decisión de fecha 3 de enero del 2012

b.) Otra situación jurídica

Estatutos de fecha 21 de abril de 1978

Cambiados por última vez por decisión de fecha 18 de mayo del 2001 sociedad anónima, que surgió por cambio de la sociedad comanditaria en la firma Karl O. Helm en Hamburgo.

Inscrita en base a la ley de transformación.

La sociedad es la receptora de los derechos adquiridos estipulados en el contrato de fusión de fecha 13 de agosto del 2009, así como de la decisión de aprobación de la asamblea de socios de fecha 13 de agosto del 2009 y de la asamblea de socios del que transfiere los derechos, de fecha 13 de agosto del 2009, con la Helm Beteiligungsgesellschaft mbH, con asiento en Hamburgo (Tribunal de primera instancia de Hamburgo – AG Hamburg, Registro Comercial HRB 92269) con la que se fusionó.

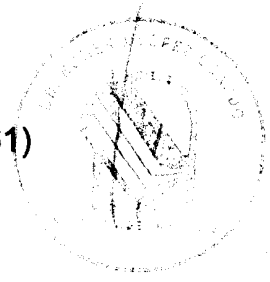
7.

a.) Día de la inscripción: 17 de febrero del 2014

=====

APOSTILLA

(Convención de la Haya de fecha 5 de octubre de 1961)



1. País: República Federal de Alemania
- El presente documento público
2. está firmado por la funcionaria judicial Sra. Alka
3. en su calidad de oficial fedataria de la secretaría
4. lleva el sello del Tribunal de Primera Instancia de Hamburgo
confirmado
5. en Hamburgo
6. el 29 de julio del 2014
7. por el Presidente del Tribunal de Primera Instancia de
Hamburgo
8. con el N° 954 / 2014
9. sello redondo:
[Tribunal de Primera Instancia de Hamburgo (1)]
- 10: firma,
(ilegible)
en representación: Wagerich
Magistrado de primera instancia

=====

Yo, Victor E. LOPEZ OYARZUN, Master en Filosofía por la
Universidad de Hamburgo y **Traductor Público e
Intérprete Jurado de la Lengua Española en el Estado
Federado de Hamburgo, República Federal de
Alemania**, CERTIFICO: La presente traducción es versión
fiel del original en lengua alemana que me ha sido
presentado.

Hamburgo, 4 de agosto del 2014

(Victor Eduardo LOPEZ OYARZUN, M.A.)

Bornstrasse 3

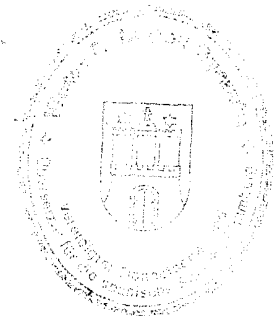
D - 20146 Hamburg

Teléfono: 0049 40 - 41 85 92

Celular: 0049 177 388 15 73

Fax: 0049 40 - 44 09 29

Correo electrónico: victor.lopez@lostraductores.net



Bescheinigung

Der/Die Genannte

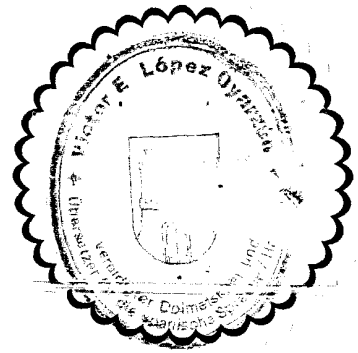
Victor E. Lopez Oyarte

ist von der Freien und Hansestadt Hamburg, vertreten durch
die Behörde für Inneres und Sport,

zum vereidigten Dolmetscher und Übersetzer

für die spanische Sprache

bestellt und zur Führung des Siegels befugt.
Die Echtheit der Unterschrift wird bescheinigt.



Hr. Kolberg

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Herrn Kolberg

3. in seiner Eigenschaft als Beamter

4. sie ist versehen mit dem Siegel / Stempel des (der)

Behörde für Inneres und Sport Hamburg

Nr. 3

Bestätigt

5. in HAMBURG

6. am 07.08.14

7. durch die BEHÖRDE FÜR INNERES UND SPORT

8. unter Nr. 3342174

9. Siegel / Stempel

10. Unterschrift



J. Kock

NOTARIA VIGESIMA SEXTA DEL CANTON QUITO
De acuerdo con la facultad prevista en la Ley
Notarial doy fe que la FOTOCOPIA que antecede,
es igual al documento presentado ante mi.
en: 12 (fojas útiles)
Quito, a

15 AGO 2014
DR. HOMERO LOPEZ OBANDO
NOTARIO VIGESIMA SEXTA
DEL CANTON QUITO

